



# TRINITY COLLEGE

UNIVERSITY of OXFORD

## **Further Particulars for Part-time, Fixed-term Stipendiary Lecturership in Modern Languages (French)**

Trinity College invites applications for a Stipendiary Lecturership in Modern Languages (French), for one year from 1<sup>st</sup> September 2022 to 31<sup>st</sup> August 2023 in the first instance, with the possibility of renewal for a further two years. The lecturer will primarily liaise with Professor Katherine Ibbett the Tutorial Fellow and Subject Tutor in French. The Lecturer will take on an average of four weighted hours' teaching per week for students at Trinity College.

### **Teaching of French at Trinity College**

Trinity College admits around 4-5 students a year to read Modern Languages (French). The teaching required is primarily for the first-year papers in literature (Paper III, commentaries on short texts; Paper IV, essays on narrative fiction) and for second and final year classes in translation from French to English. A brief description of the material can be found at the end of this document. Depending on the group sizes, there may also be some potential for further tutorial teaching of FHS (2<sup>nd</sup> and final year) French literature, in the lecturer's areas of specialisation.

### **Duties of the Lecturer**

- to be responsible for teaching Prelims (first-year) literature papers and FHS (2<sup>nd</sup> and final-year) translation into English; potential for teaching some FHS literature papers.
- to teach four weighted hours a week, averaged over the three eight-week terms. (Due to the timing of lectures this is likely to be spread slightly unevenly between the terms). The number of contact hours is somewhat reduced where the teaching is in pairs or larger groups. For example, teaching a pair for one hour counts as 1.25 weighted hours, and teaching a group of three counts as 1.5 weighted hours.
- to undertake other duties connected with the Modern Languages course, such as participating in the undergraduate admissions exercise, which takes place annually in December, and taking part in college Open Days.

### **Selection Criteria**

- education to degree level in Modern Languages (French); research in a relevant area of French; a doctorate or substantial progress towards a doctorate.
- some experience of tutorial teaching in the relevant subject areas would be an advantage;
- ability and willingness to undertake the associated duties as specified above.

### **Term of appointment**

This is a fixed-term appointment for one year from 1<sup>st</sup> September 2022 to 31<sup>st</sup> August 2023 in the first instance, with the possibility of renewal for a further two years.

## Stipend

The starting salary is pro rata at point 23-27 (depending on experience) on the HE single pay spine. The annual salary will be £9,308 - £10,469 for the four weighted hours. (The 12 weighted-hour full-time equivalent being: £27,924 - £31,406).

Marking and preparation, attendance at Open Days, admissions interviews and similar duties are covered by the stipend.

## Other benefits

- The appointed lecturer will be able to book a pooled teaching room in Trinity College for tutorials.
- Membership of the Senior Common Room (SCR) will be provided free of charge.
- The appointed lecturer will be entitled to two lunches and one dinner, free of charge, per week at the Common Table (SCR) during term time and vacation, except when the kitchens are closed.
- There will be a small research allowance of £200 per annum to cover research expenses not obtainable from other sources.
- There is a small entertainment allowance of £200 per annum.

Please note that this post does not carry a housing allowance, and no College accommodation would be available.

## Right to work

The appointment will be subject to the provision of proof of the right to work in the UK.

## How to apply

Candidates should submit the following documents electronically to the Academic Administrator ([academic.administrator@trinity.ox.ac.uk](mailto:academic.administrator@trinity.ox.ac.uk)):

- a short letter outlining how they believe they meet the criteria set out for the post;
- an academic CV;
- the names of two referees who should be asked by the candidate to email their references directly to the Academic Administrator. **It is the responsibility of the candidate to ensure that the references arrive by the closing date.**

The closing date for applications is **12 noon (UK time) on Friday 17<sup>th</sup> June.**

## Appointment Process

We expect to hold **interviews online on Wednesday 29<sup>th</sup> June.**

*Trinity College is an equal opportunities employer. Entry into employment within the Colleges and progression within employment will be determined only by personal merit and the application of criteria that are related to the duties of each particular post and the relevant salary structure. Subject to any statutory provisions, no applicant or member of staff will be treated less favourably than another because of their age; colour; disability; ethnic origin; marital status; nationality; national origin; parental status; race; religion or belief; gender or sexual orientation. In all cases, ability to the job will be the primary consideration.*

### **Prelims (First Year): Paper III, Short Texts**

Students learn the techniques of close reading through the study of four short works, and learn to write commentaries on them. They need to be able to discuss the context of passages, and to comment pertinently and in detail on the text in front of them. They need to learn how to write about formal detail and versification. Lectures provided by the Faculty give students an account of each text's context and an example reading of a key passage. Students write fortnightly commentaries, but the paper is assessed by written examination.

The texts are:

- (i) Montaigne, 'Des Cannibales' from *Essais*, vol. 1 (recommended edition: *Essais: 'Des cannibales' et 'Des coches'*, ed. by Tarpinian, Éditions Ellipses, 1994)
- (ii) Racine, *Phèdre* (recommended edition by Raymond Picard, Gallimard 'Folio', 2015)
- (iii) Verlaine, *Romances sans paroles* (recommended edition by Arnaud Bernadet, GF-Flammarion, 2018 [2012]).
- (iv) NDiaye, *Papa doit manger* (recommended edition Éditions de Minuit, 2003)

### **Prelims (First Year): Paper IV, Narrative Fiction**

This paper introduces students to four texts written between the Middle Ages and the twenty-first century, and to the writing of essays about literature. They need to construct clear, relevant, and interestingly written arguments, supported by detailed knowledge of the texts. Lectures provided by the Faculty give students an account of the text's context and significance. Students write fortnightly essays, but the paper is assessed by written examination.

Anon, *La Chastelaine de Vergy*

Laclos, *Les Liaisons dangereuses*

Sand, *Indiana*

Condé, *Traversée de la mangrove*

### **FHS (2<sup>nd</sup> and 4<sup>th</sup> years): Paper IIA, Translation from modern French**

Students in the second and final years are preparing a written exam in translation from French take from a post-1800 text, with fortnightly formative translations. They should practice translating material in different modes and registers (narrative, descriptive, analytical, reflective or journalistic, and from a diverse range of authors; teachers can choose to build a thematic focus for the term's work, and/or to introduce students to discussions in translation history or theory.